



# DUAL BATTERY



**SCANIA**

**INFORMACIÓN MUY IMPORTANTE**

*VERY IMPORTANT INFORMATION*

**INFORMATION TRÈS IMPORTANTE**

*SEHR WICHTIGE INFORMATION*

**INFORMAZIONI MOLTO IMPORTANTI**

*VELMI DÙLEŽITÁ INFORMACE*

**ОЧЕНЬ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

*LABAI SVARBI INFORMACIJA*

**RENDKÍVÜL FONTOS INFORMÁCIÓ**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

**CZ** Czech

**RU** Russian

**LT** Lithuanian

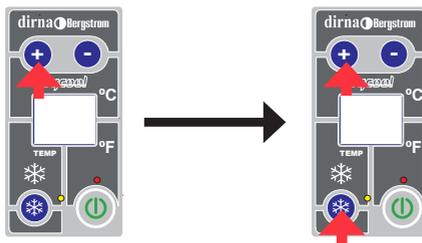
**HU** Hungarian



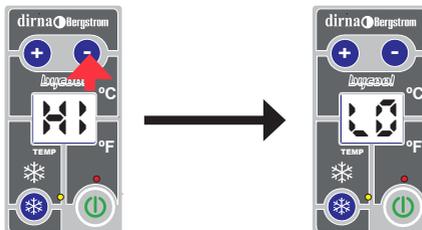
## ATENCIÓN. Por favor leer atentamente.

 En vehículos en los que la conexión eléctrica se realice a baterías adicionales independientes de las de arranque del vehículo, es opcional, la configuración de la electrónica a nuevos parámetros de corte de batería, según se indica a continuación.

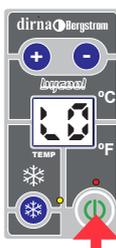
**1** Con el equipo apagado apretar el botón  y manteniendo pulsado este, pulsar botón  hasta que suenen tres pitidos, al soltar ambos botones aparecerá "HI" en el display del panel de control, haciendo referencia al corte de batería alto (22,8 V).



**2** Una vez que aparezca "HI" presionar la tecla .



**3** El display pasará a mostrar "Lo" haciendo referencia a corte de batería bajo (19 V). Pulsar tecla  para confirmar.



**4** Para volver a configuración inicial repetir la **operación 1**, seleccionar "HI" con tecla  y confirmar con tecla .

Por favor mire la documentación completa del producto que está disponible en:

[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

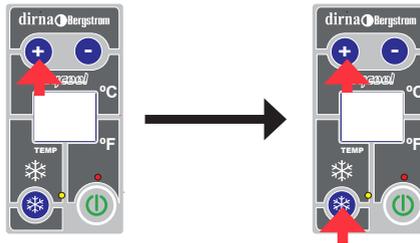
## ATTENTION! Please read carefully!



Vehicles in which the electrical connection is to additional independent batteries as opposed to the vehicle ignition batteries, the electronics can be configured to new battery cut-out parameters as follows.

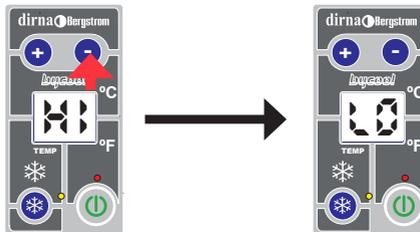
**1**

With the unit off press button  and keep it pressed, press button  until three beeps sound, on releasing both buttons "HI" will appear on the control panel display, referring to the high battery cut-off (22.8 V).



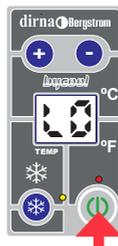
**2**

Once "HI" appears press the  key.



**3**

The display will show "Lo" referring to the low battery cut-off (19 V). Press  key to confirm.



**4**

To return to the initial configuration repeat **operation 1**, select "HI" with button  and confirm with button .

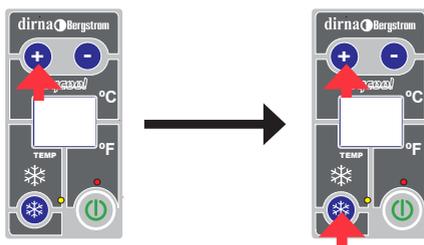
Please read the complete documentation of your product which is available at [www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

## ATTENTION. À lire attentivement.

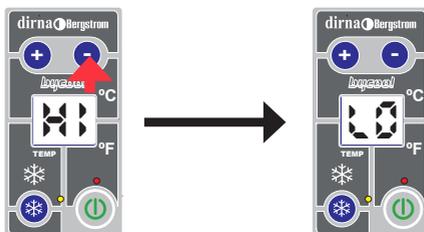


Dans les véhicules où le branchement électrique est réalisé aux batteries indépendantes des batteries de démarrage du véhicule, la configuration de l'électronique à de nouveaux paramètres de coupure de batterie est optionnelle, comme indiqué ci-après.

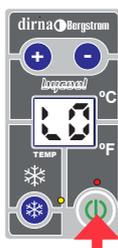
- 1 Quand l'appareil est arrêté, appuyez sur le bouton  et tout en le maintenant, appuyez sur le bouton  jusqu'à entendre trois sifflements ; en relâchant les deux boutons, "HI" apparaîtra à l'affichage du panneau de commande, se rapportant à la coupure de batterie haute (22,8 V).



- 2 Quand "HI" apparaît, appuyez sur la touche  .



- 3 "Lo" s'affiche alors se rapportant à la coupure de batterie basse (19 V). Appuyez sur la touche  pour valider.



- 4 Pour revenir à la configuration initiale recommencez la l'opération 1, select "HI" with button  and confirm with button  .

Nous vous prions de bien vouloir consulter la documentation complète du produit disponible sur : [www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

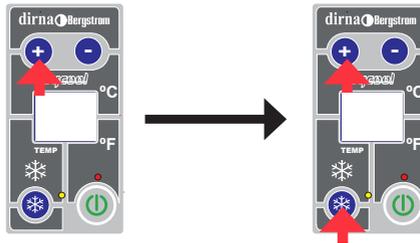
## ACHTUNG. Bitte aufmerksam lesen.



Bei Fahrzeugen, bei denen der elektrische Anschluss zu vom Anlassen des Motors unabhängigen Zusatzbatterien erfolgt, kann die Elektronik, wie im Folgenden beschrieben, optional hinsichtlich der neuen Parameter für das Abschalten der Batterie konfiguriert werden.

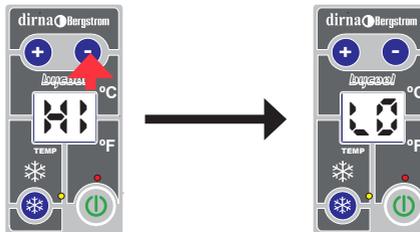
**1**

Bei abgeschalteter Anlage die Taste **+** gedrückt halten und dann gleichzeitig die Taste **❄** drücken, bis es dreimal piepst. Beim Loslassen beider Tasten erscheint auf dem Display des Bedienfelds **"HI"** und zeigt das Abschalten der Batterie bei hoher Ladung an (22,8 V).



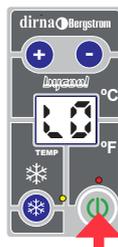
**2**

Nachdem **"HI"** angezeigt wurde, die Taste **-** drücken.



**3**

Auf dem Display erscheint jetzt **"Lo"** in Bezug auf das Abschalten der Batterie bei niedriger Ladung (19 V). Mit der Taste **⏻** bestätigen.



**4**

Um zur ursprünglichen Konfiguration zurückzukehren, **Schritt 1** wiederholen, **"HI"** mit der Taste **+** wählen und mit der Taste **⏻** bestätigen.

Bitte lesen Sie die gesamte Produktbeschreibung auf:

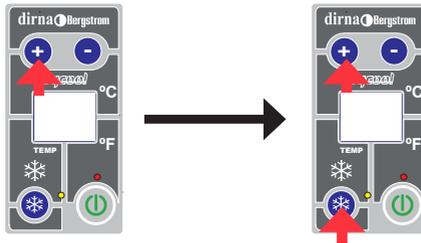
[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

## ATTENZIONE. Si prega di leggere attentamente.

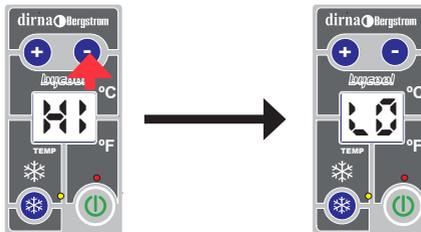


Nei veicoli in cui la connessione elettrica è eseguita a batterie supplementari indipendenti da quelle di avviamento del veicolo, è opzionale l'impostazione nell'unità elettronica di nuovi parametri di disinserimento della batteria, che si esegue come illustrato di seguito.

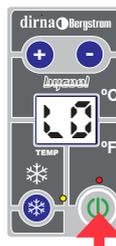
- 1 Con l'impianto spento, premere il pulsante  e mantenendolo premuto, premere il pulsante  fino a sentire tre segnali acustici; al rilascio dei pulsanti compare "HI" sul display del quadro comandi ad indicare il disinserimento della batteria a un valore alto (22,8 V).



- 2 Quando compare "HI", premere il pulsante  .



- 3 Sul display compare poi "Lo" ad indicare il disinserimento della batteria a un valore basso (19 V). Premere il pulsante  per confermare.



- 4 Per tornare alla configurazione iniziale ripetere l'operazione 1, selezionare "HI" con il tasto  e confermare con il tasto  .

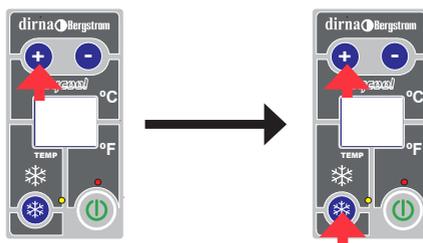
Si prega di consultare la documentazione completa del prodotto disponibile su:

[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

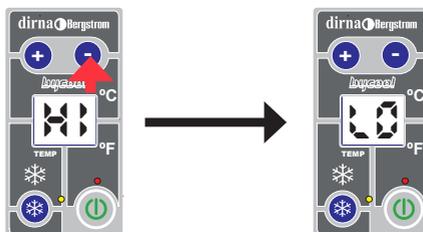
## POZOR. ČTĚTE POZORNĚ, PROSÍM.

 Ve vozidlech, ve kterých je elektrické připojení provedeno prostřednictvím přidavných baterií nezávislých na startování vozidla, je volitelná, konfigurace elektroniky na nové parametry výpadku baterie viz níže.

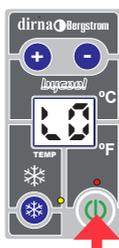
**1** Při vypnutém zařízení stiskněte tlačítko  a držte ho stisknuté, stiskněte tlačítko  dokud přístroj 3x nezapípa, když pustíte obě tlačítka, na displeji ovládacího panelu se objeví "HI" což odkazuje na vysoký výpadek baterie (22,8 V).



**2** Až se objeví "HI", stiskněte tlačítko .



**3** Na displeji se zobrazí "Lo", což odkazuje na nízký výpadek baterie (19 V). Pro potvrzení stiskneme tlačítko .



**4** Abychom se vrátili k výchozí konfiguraci, zopakujeme **operaci 1**, vybrat "HI" pomocí tlačítka  a potvrdíme tlačítkem .

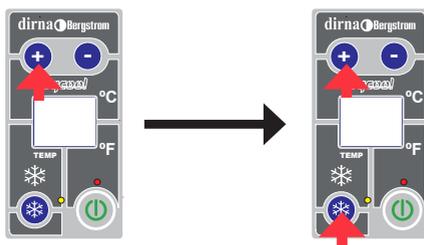
Podívejte se, prosím, na kompletní dokumentaci výrobku, která je k dispozici na následující adrese:  
[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

## ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, прочитайте внимательно.

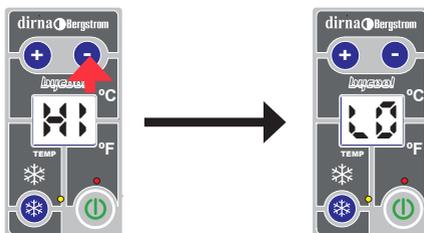


В автомобилях, в которых электрическое соединение производится к аккумуляторам, независимым от стартерных, дополнительно может устанавливаться конфигурация электроники на новые параметры отключения аккумулятора, как показано ниже.

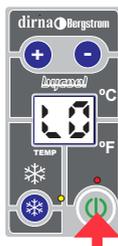
- 1** При выключенном оборудовании нажмите кнопку **+** и, удерживая ее нажатой, нажмите кнопку **⊖**, пока не услышите три прерывистых звуковых сигнала; при отпускании обеих кнопок на дисплее панели управления появится “HI”, что означает отключение заряженного аккумулятора (22,8 В).



- 2** После появления “HI” нажмите клавишу **⊖**.



- 3** На дисплее отобразится “Lo”, Lo, что означает отключение разряженного аккумулятора (19 В). Для подтверждения нажмите клавишу **⊕**.



- 4** Чтобы вернуться в начальную конфигурацию, повторите **операцию 1**, с помощью клавиши **+** выберите “HI” и подтвердите с помощью клавиши **⊕**.

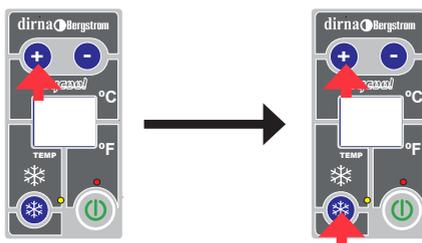
См. полную документацию к изделию на веб-сайте:

[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

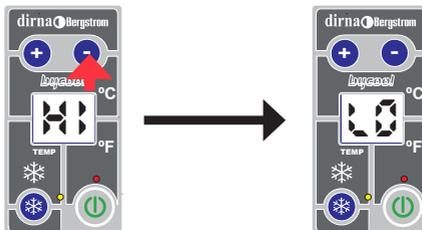
## DĖMESIO. Prašome atidžiai perskaityti.

 Transporto priemonėse, kuriose elektros pajungimas būtų daromas prie kitokio akumuliatoriaus nei tas, kuris naudojamas transporto priemonės užvedimui, elektronikos sukonfigūravimas automatiniam išjungimui baterijos įkrovimui nukritus žemiau tam tikro lygio, žemiau aprašytu būdu yra neprivalomas.

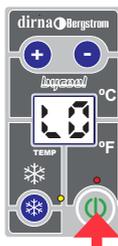
**1** Išjungus įrenginį spustelėkite mygtuką  ir tepausdami pastarąjį spauskite mygtuką  tol kol išgirsite trys pytelėjimus. Tuomet atleidus abu mygtukus valdymo pulto ekrane atsiras užrašas „HI“, kuris reiškia pasirinkimą išjungti įrenginį baterijos įkrovos laipsniui pasiekus 22,8 V.



**2** Atsiradus ekrane užrašui „HI“ spustelėkite mygtuką .



**3** Ekrane užrašą Hi pakeis užrašas „Lo“, kuris reiškia pasirinkimą išjungti įrenginį baterijos įkrovos laipsniui pasiekus 19 V. Spustelėkite  mygtuką, kad patvirtintumėte šį nustatymą.



**4** Norėdami grąžinti įrenginį prie pirminio nustatymo pakartokite 1-ąjį žingsnį ir mygtuko  pagalba pasirinkite „HI“ nustatymą bei patvirtinkite jį dar kartą spustelėdami mygtuką .

Visą gaminio dokumentaciją rasite šiuo adresu:

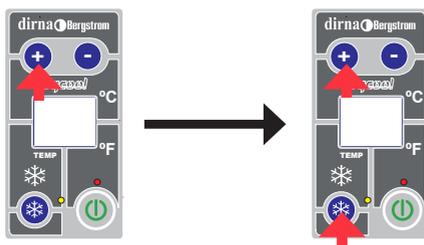
[www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)

## FIGYELEM! Kérjük, figyelmesen olvassa el.

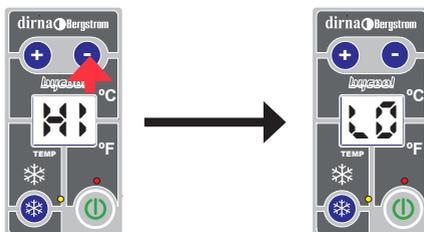


Bizonyos járművek esetén az elektromos csatlakozás a jármű indításához használt akkumulátoroktól független, kiegészítő akkumulátorokkal történik. Ezeknél a járműveknél az akkumulátor új lekapcsolási paramétereinek konfigurációja opcionális, és a következőkben leírt módon végezhető el.

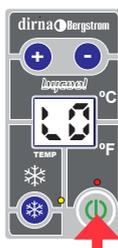
- 1 A berendezés kikapcsolt állapotában tartsa lenyomva a **+** gombot, majd nyomja le a **❄** gombot addig, amíg három sípszót nem hall. A két gomb felengedése után a vezérlőpanelen megjelenik a „HI” felirat, amely az akkumulátor magas töltöttségi állapotában (22,8 V) történő kikapcsolásra utal.



- 2 A „HI” felirat megjelenésekor nyomja meg a **-** gombot.



- 3 A kijelzőn ezután a „Lo” felirat jelenik meg, amely az akkumulátor alacsony töltöttségi állapotában (19 V) történő kapcsolásra utal. Nyomja meg a **⏻** gombot a megerősítéshez.



- 4 A kezdeti konfigurációhoz történő visszatéréshez ismételje meg az 1. műveletet, válassza a „HI” lehetőséget a **+** gombbal, majd a megerősítéshez nyomja meg a **⏻** gombot.

Kérjük, tekintse meg a termékhez tartozó teljes dokumentációt, amely a következő honlapon érhető el: [www.scania.dirna.com](http://www.scania.dirna.com)



Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

a

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

**Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.**

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.**

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

**Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.**

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.**

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

**Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.**

La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**